

IL POLIGLOTTA E LA GALLINA

COLLEZIONI DI PROVERBI
IN VARIE LINGUE
SULLE GALLINE

Sardonicus



Il faut amadouer la poule

Il mio motto: copio, incollo ed alle galline non tiro il collo!

IN FRANCESE

Il mio motto: copio, incollo ed alle galline non tiro il collo!

" Mon coq est lâché, gardez vos poules ! "

Proverbe franc-comtois ; Les proverbes et dictons de la Franche-Comté (1876)

" Femme maligne et poule qui pond font grand bruit à la maison. "

Proverbe franc-comtois ; Les proverbes et dictons de la Franche-Comté (1876)

" Il ne faut pas compter les œufs au cul de la poule. "

Proverbe franc-comtois ; Les proverbes et dictons de la Franche-Comté (1876)

" Les poules pondent par le bec (il faut les nourrir). "

Proverbe franc-comtois ; Les proverbes et dictons de la Franche-Comté (1876)

" Il faut que la poule aide à gratter au coq. "

Proverbe franc-comtois ; Les proverbes et dictons de la Franche-Comté (1876)

" Poule qui chante et coq qui danse méritent la potence. "

Proverbe franc-comtois ; Les proverbes et dictons de la Franche-Comté (1876)

" Mieux vaut une miette de pain avec amour que poules grasses avec douleur. "

Proverbe provençal ; Les proverbes et dictons en langue d'Oc (1820)

" Le poulet aveugle trouve aussi du grain. "

Proverbe français ; Le dictionnaire des proverbes et idiotismes français (1827)

" Il faut amadouer la poule pour avoir les poussins. "

Proverbe français ; Le recueil d'apophtegmes et axiomes (1855)

" Vieille poule engraisse la cuisine. "

Proverbe français ; Les proverbes et dictons communs (1611)

" Vieille poule veut jeune coq. "

Proverbe provençal ; Le dictionnaire des proverbes provençaux (1823)

" Quand la poule cherche le coq, l'amour vaut moins qu'un escargot. "

Proverbe provençal ; Le dictionnaire des proverbes provençaux (1823)

" Femme qui siffle et poule qui contrefait le coq sont préludes de catastrophe. "

Proverbe provençal ; Le dictionnaire des proverbes provençaux (1823)

" Deux coqs se supportent mal dans le même poulailler. "

Proverbe provençal ; Le dictionnaire des proverbes provençaux (1823)

" On connaît bien à la poule quel est le coq qui la conduit. "

Proverbe provençal ; Le dictionnaire des proverbes provençaux (1823)

" La poularde est du pauvre, et le riche la mange. "

Proverbe provençal ; Les dictons d'oc et proverbes de Provence (1965)

" Triste est la maison où la poule chante et où le coq boude. "

Proverbe provençal ; Les dictons d'oc et proverbes de Provence (1965)

" Femme de bien et de bonne mine ne va pas plus loin que sa poule. "

Proverbe provençal ; Le dictionnaire des proverbes provençaux (1823)

" De vieille poule, bon bouillon. "

Proverbe provençal ; Les dictons d'oc et proverbes de Provence (1965)

" De vieux renard et jeune drille (homme gai), garde ta poule et ta fille. "

Proverbe provençal ; Les dictons d'oc et proverbes de Provence (1965)

" Si l'on veut l'œuf, qu'on supporte la poule. "

Proverbe français ; Le dictionnaire des proverbes français (1749)

" Le chien ne mange pas lui-même le son, et il ne veut pas le laisser aux poules. "

Proverbe basque ; Les anciens proverbes basques et gascons (1845)

" Vieille poule fait bon bouillon. "

Proverbe basque ; Les anciens proverbes basques et gascons (1845)

" Poule promeneuse devient la proie du renard. "

Proverbe basque ; Les anciens proverbes basques et gascons (1845)

" Quand le renard se met à prêcher, prends garde à ta poule. "

Proverbe basque ; Les anciens proverbes basques et gascons (1845)

" Qui naquit poule aime à gratter. "

Proverbe français ; Le dictionnaire des sentences et proverbes français (1892)

" Une poule ne se confesse pas au renard. "
Proverbe français ; Les adages français - XVIe siècle.

" La poule ne peut être compagnon de l'épervier. "
Proverbe français ; Les proverbes et dictons de l'Anjou (1858)

" Les poulets éclos en morte lune s'élèvent difficilement. "
Proverbe agricole ; Les proverbes et dictons agricoles de l'Eure (1872)

" Le moyen assuré de rendre les poules fécondes est de les bien nourrir. "
Proverbe français ; Les proverbes et adages français (1876)

" Il est avis au renard que chacun mange poule comme lui. "
Proverbe français ; Les proverbes et adages français (1876)

IN FRANCESE (DI ALTRE NAZIONI)

" Qui prend le coq pour guide aura un poulailler pour refuge. "
Proverbe libanais ; Les proverbes et adages du Liban (1956)

" La poule étant à moi, l'œuf doit m'appartenir. "
Proverbe allemand ; Le recueil de proverbes allemands (1872)

" La poule affamée trouve elle-même l'orge au grenier. "
Proverbe turc ; Mille et un proverbes turcs (1878)

" Poule qui chante beaucoup pond peu. "
Proverbe allemand ; Le dictionnaire des proverbes et idiotismes allemands (1827)

" Qui se fait trèfle est piétiné par les poules. "
Proverbe arabe ; Les proverbes et dictons arabes (1896)

" On ne confie pas des poules à un renard. "
Proverbe estonien ; Le dictionnaire des proverbes et dictons estoniens (1980)

" Les longues nuits amaigrissent les poules. "
Proverbe danois ; Le dictionnaire des proverbes danois (1757)

" Le poussin ne reste pas toujours sous la corbeille. "

Proverbe persan ; Le dictionnaire des proverbes et dictons persans (1980)

" Là où est le coq, les poules sont. "

Proverbe grec ; Le dictionnaire des proverbes et dictons grec (1980)

" Mieux vaut être coq un an que poule pendant quarante. "

Proverbe grec ; Le dictionnaire des proverbes et dictons grec (1980)

" L'œuf d'aujourd'hui vaut mieux que la poule de demain. "

Proverbe grec ; Le dictionnaire des proverbes et dictons grec (1980)

" La poule va crier à un endroit, et pondre à un autre. "

Proverbe grec ; Le dictionnaire des proverbes et dictons grec (1980)

" La poule aveugle trouve partout du grain. "

Proverbe lituanien ; Les proverbes et dictons lituaniens (1992)

" Les œufs n'ont rien à apprendre à la poule. "

Proverbe russe ; Les proverbes et dictons russes (1884)

" Le faucon a embrassé la poule jusqu'à son dernier soupir. "

Proverbe russe ; Les proverbes et dictons russes (1884)

" De la main droite il donne le grain aux poulets, de la gauche, il prend leurs œufs. "

Proverbe russe ; Les proverbes et dictons russes (1884)

" Mieux vaut moineau en cage que poule d'eau qui vague. "

Proverbe russe ; Les proverbes et dictons russes (1884)

" Même la poule à un cœur. "

Proverbe russe ; Les proverbes et dictons russes (1884)

" La poule domestique chasse la poule sauvage. "

Proverbe basque ; Les proverbes et poésies basques (1847)

IN INGLESE (DI VARIE NAZIONI)

The chickens have come home to roost. American Proverb.

A chicken is hatched even from such a well-sealed thing as an egg. Chinese Proverb.

Don't count your chickens before they are hatched. Chinese Proverb.

Fail to steal the chicken while it ate up your bait grain. Chinese Proverb.

Kill a chicken before a monkey.

Kill the chicken to frighten the monkey.

The weasel comes to say "Happy New Year!" to the chickens.
Chinese Proverb

Chickens can't go back into eggs.. Darkovan Proverb.

May chickens come cheeping. French Proverb.

The hen's eyes are with her chickens. French Proverb.

Count not your chickens before they are hatched. German Proverb.

Unlaid eggs are a long time becoming chickens. German Proverb.

Priests, friars, nuns, and chickens never have enough. Italian Proverb.

Curses, like chickens, always come home to roost. Spanish Proverb.

Curses, like chickens, come home to roost.. Spanish Proverb.

When you can't get meat, chickens and bacon are good.

He counts his chickens before they are hatched. Dutch Proverb.

Chickens don't praise their own soup. Martinican Proverb.

Chickens are counted in autumn. Russian proverb.

Unlaid eggs are uncertain chickens. Dutch Proverb.

The chicken that digs for food will not sleep hungry. African Proverb.

Before killing the chicken carefully observe the character of your guest. African Proverb.

An egg today is better than a chicken tomorrow. African Proverb.

Don't count your chickens before they are hatched. Irish Proverb.

The raven sees its chickens as falcons. Turkish proverb.

A chicken with beautiful plumage does not sit in a corner. African Proverb.

No chicken will fall into the fire a second time. African Proverb.

Curses are like young chickens, And still come home to roost. Arab Proverb.

On a rainy day many offer to water the chickens. Armenian Proverb.

You cannot cook one half of the chicken and leave the other lay eggs. Asian-Indian Proverb.

A blind chicken will often find an ear of corn. Austrian Proverb.

The egg teaches the chicken how to breed. Bantu Proverb.

The most stupid chicken always challenges the wildcat. Bantu Proverb.

The neighbor's chicken is a duck. Bulgarian Proverb.

A good dog does not bite a chicken and a good man does not hit his wife. Chinese Proverb.

Big chickens don't peck at small seeds. Chinese Proverb.

If a man becomes powerful even his chicken and his dog go to heaven. Chinese Proverb.

If you are going to have a roast, a chicken is better than a phoenix. Chinese Proverb.

If you are married to a chicken obey the chicken. If you are married to a dog obey the dog. Chinese Proverb.

It is easier to get a chicken back in the egg than to undo a slander. Chinese Proverb.

The watched chicken never lays. Congolese Proverb.

Where there is a cock the chicken will not crow. Corsican Proverb.

Never mistake chicken shit for an egg. Creole Proverb.

Better an egg this year than a chicken next year. Ethiopian Proverb.

A good fox does not eat his neighbor's chickens. French Proverb.

Tasty is the chicken that is fed by someone else. French Proverb.

The chicken sings what the cock teaches her. French Proverb.

The chicken that crows the loudest does not always give the biggest eggs. French Proverb.

Who is born a chicken loves scratching. French Proverb.

You don't have to kill the chicken to get eggs. French Proverb.

If you forgive the fox for stealing your chickens, he will take your sheep. Georgian Proverb.

The chickens don't mourn when the poulterer dies. German Proverb.

The preacher must be like a chicken who always has an egg in reserve. German Proverb.

The chicken also knows when it's morning, but still watches the mouth of the cock. Ghanaian Proverb.

Curses are like chickens; they come home to roost. Greek Proverb.

The fox that waits until the chicken falls from the perch dies from hunger. Greek Proverb.

In the village that you don't know, the chickens have teeth. Ivorian Proverb.

If chickens were judges, cockroaches would be sentenced. Jamaican Proverb.

It is better to be the head of a chicken than the rear of an ox. Japanese Proverb.

Do not eat your chicken and throw its feathers in the front yard. Liberian Proverb.

A chicken that hatches a crocodile's eggs is looking for trouble. Malagasy Proverb.

When you treat someone like a wild cat, he will steal your chickens. Malagasy Proverb.

You can't blame the axe for the noise made by the chicken you are about to slaughter. Malagasy Proverb.

A dog doesn't like bananas, but he can't bear to think that chickens eat them. Martiniquais Proverb.

Chickens can't speak well of their own soup. Martiniquais Proverb.

Day will not break thanks to the cackling of the chicken. Myanmaran Proverb.

You eat an egg, but you don't understand how painful it was for the chicken. Netherlands Antillean Proverb.

When you are sick you promise a goat, but when you are well again make do with a chicken. Nigerian Proverb.

If the Sultan demands five eggs, let his soldiers roast a thousand chickens. Persian Proverb.

The chicken that stays in the farmyard, will peck the crumbs. Portuguese Proverb.

My chicken is good, but my neighbor's looks better. Romanian Proverb.

A sleeping fox counts chicken in his dreams. Russian proverb.

The thief has a chicken's heart -- he sleeps in fear. Russian proverb.

The falcon embraced the chicken until its last breath.. Russian proverb.

Even though chickens don't wash, their eggs are still white. Sierra Leonean Proverb.

Don't refuse a wing to the one who gave you the chicken. Spanish Proverb.

The advice of foxes is dangerous for chickens. Spanish Proverb.

Curses are like chickens, they always come home. Traditional Proverb.

He who spends a night with a chicken will cackle in the morning. Tunisian Proverb.

If my belly is of glass, I will fill it with bread and chicken; if it is a closed cellar, I will fill it with cockroaches. Tunisian Proverb.

In our eyes the neighbor's chicken is a goose. Turkish proverb.

Eggs may be smarter than the chickens, but it doesn't take long for them to stink. Yiddish proverb.

When a poor man eats a chicken, one or the other is sick. Yiddish proverb.

They who are born of chickens scratch the earth. Corsican Proverb.

A chicken who isn't pecking has already eaten. Corsican Proverb.

Like a chicken without a head. Dutch Proverb.

Don't count your chicken before they hatch. Kashmiri Proverb.

To the dead internment and, to the living, enjoyment or to the dead the grave and, to the living, chicken. Mexican Proverb.

Don't count your chickens before they hatch. Polish Proverb.

Vixen resolved not to steal chicken. Russian proverb.

It makes chicken laugh. Russian proverb

As chicken is not a bird, woman is not a human being. Russian proverb. A chicken is not a bird, Poland is not a frontier

A chicken gets a gem. Thai Proverb

A chicken sees the snake's foot and a snake sees the chicken's breast. Thai Proverb

Chicken are beautiful because of their feathers, women are beautiful because of their make-up. Thai Proverb

Confusion is a chicken with shattered eyes. Thai Proverb

A chicken won't be grudged to a place a goose will come from. Turkish proverb

He who pursues an innocent chicken always stumbles. Nigerian Proverb

When one is taking a chicken from its roost, the hen is bound to attack with at least its claws. Nigerian Proverb

The chickens have come home to roost. You're suffering the consequences now. Spanish Proverb

Don't mistake chicken dung for an egg. American Proverb

The prayer of the chicken hawk does not get him the chicken. Swahili proverb

You can't hatch chickens from fried eggs. Dutch Proverb

Curses, like chickens, come home to roost. English Proverb

Don't count your chickens before they are hatched. English Proverb

The hen scratches and the chicken learns. Kashmiri Proverb

Bone in chicken, relatives in man.
Myanmar Proverb

Curses, like chickens, come home to roost. Romanian Proverb

Do not count your chickens before they are hatched. Romanian Proverb.

An egg today is better than a chicken tomorrow. Vietnamese Proverb

Before killing the chicken carefully observe the character of your guest. Mandingo proverb.

The chicken that digs for food will not sleep hungry. Bayombe proverb

When you eat an egg do not insult the chicken. Bantu proverb

Bone in chicken, relatives in man. Burmese Proverb

When the hen steps on the feet of her chicken, she does not mean to kill them. Akan Proverb

You are blaming the hawk, the falcon is killing the chickens. Swahili proverb.

Better to be the beak of a chicken than the rump of an ox. Chinese Proverb

To win a dispute is to gain a chicken and lose a cow. Mexican Proverb

Do not count your chicken before they are hatched. Hungarian Proverb

A sleeping fox catches no chicken. Hungarian Proverb

A person who chases a chicken is due a fall. The chicken is a master of the dodged escaped. Igbo Proverb

One first drives off the fox, before taking the chickens home and blaming them for straying.
Igbo Proverb

Don't count your chickens before they're hatched. Australian Proverb

He who eats an egg foregoes a future meal of chicken soup.
African Proverb

If you're to cure a chicken you do so while it is still kicking.
African Proverb

Maize cannot get justice in a chicken's court. African Proverb

The chicken that sits along the road to eat shall never enjoy a good meal. African Proverb

The fox which was caught in a snare called: If I shall not get the whole chicken, I will not be satisfied with the drumstick. Georgian Proverb

From the woods a beautiful pheasant, from the sea a beautiful moray eel, from the river a den eel, from the cage a beautiful chicken. Sicilian Proverb.

If it's a cock it will crow and crow, if it's a chicken it will peck its hip. Sicilian Proverb

The young cock said to the young chicken: the whole world is like our home. Sicilian Proverb

Better an egg today than the chicken tomorrow. Sicilian Proverb

A skinny pig is better than a fat chicken. Sicilian Proverb

Don't let the chicken into the hen house in January. Sicilian Proverb

Use the chicken for broth and the pullet for its meat. Sicilian Proverb.

The chicken is never cleared in the court of hawks. African Proverb

The bush fowl saw the chicken being carved up and laughed. The chicken told the bush

fowl to stop laughing. For the same hands now carving up the chicken would be used to carve up the bush fowl.

Sudanese Proverb

The chick teaches the hen to lay eggs. Bulgarian Proverb

Count not your chickens before they are hatched.

Scottish Proverb

Ye're nae chicken for a' your cheeping. Scottish Proverb

Chicken deh merry, Hawk deh near. Jamaican Proverb.

The crow thinks best of her own chickens. Faroese Proverb.

Curses, like chickens, come home to roost. American Proverb.

Don't count your chickens before they are hatched. American Proverb.

Keep your chickens in your own backyard. American Proverb.

The sleeping fox catches no chickens. American Proverb.

When they fooled the chicken they threw her into a carrying basket.

Chickens have come home to roost. English Proverb.

An overcrowded chicken farm produce fewer eggs. Chinese Proverb.

Would rather be a chicken's head than a phoenix's tail. Chinese Proverb.

A henpecked husband never dares to contradict his wife.

IN SPAGNOLO

A la gallina no les pesan sus plumas.

A la gallina y a la mujer, le sobran nidos donde poner.

A raposo durmiente, no le amanece la gallina en el vientre.

Cada dia gallina, amarga la cocina.

Caldo de gallina y precaucion no hicieron jamas dano a hombre ni varon.

Caldo de gallina, a los muertos resucita.

Charlar y no hacer, cacarear la gallina y no poner.

Cuando mulo no moria, gallinazo comia.

Cuando se muere el gallo, la gallina a cualquier pollo se arrima.

Cuanto mas escarba la gallina, mas tierra se echa encima.

De grano en grano, llena la gallina el buche.

Donde hay gallo, no canta gallina.

El lunes, ni las gallinas ponen.

En Santo Domingo de la Calzada, canto la gallina después de asada.

Grano a grano la gallina llena el buche.

La gallina, la mujer y el marrano, con la mano.

Las gallinas de arriba cagan a las de abajo.

Olla con jamon y gallina, a los muertos resucita.

Vale ms pan con amor, que gallina con dolor.

Vieja gallina, hace un caldo cosa fina.

Zorro dormilon, no caza gallinas.

PROVERBI IN LINGUA SPAGNOLA COMMENTATI.

En lunes ni las gallinas ponen.

Lo dicen algunas personas que acostumbran no ir a trabajar el lunes para descansar de los excesos cometidos el fin de semana.

Desgraciado el gallinero donde la gallina canta y el gallo cacaraquea.

Exhorta a que cada uno se ocupe de las responsabilidades de su posición.

La vieja gallina hace gorda la cocina.

Alude a que las personas con experiencia realizan las cosas con mejores resultados.

La vieja gallina es la que hace el caldo gordo.

Significa que las personas de edad o con experiencia logran mejores resultados en la consecución de las actividades que se les encomienda o que tienen que realizar.

Más vale que digan: aquí corrió una gallina y no, aquí murió un gallo.

Aconseja la prudencia en lugar de la temeridad cuando se encaran situaciones de riesgo.

Las gallinas ponedoras, temprano van a sus ramas.

Señala que quien cumple con su trabajo pronto descansará.

Los hombres y las gallinas, poco tiempo en las cocinas.

Tradicionalmente los hombres no laboran en la cocina, salvo que sus gustos sean dudosos.

A quien nace afortunado, le ponen huevos los gallos; y a quien nace para ruina, ni las gallinas.

Es creencia popular que la buena fortuna acompaña siempre a algunas personas, y a otras nunca las favorece.

Más vale pan con amor, que gallina con dolor.

Cuando hay amor entre las personas se soporta mejor la pobreza y poco importa la riqueza.

PROVERBI IN PORTOGHESE

“Galinha gorda não precisa de tempero”

"Galinha preta põe ovo branco"

"A galinha põe pelo bico"

"A galinha velha faz bom caldo"

"Da minha galinha, a postura é minha"

"Galinha de casa mais come do que vale"

"Galinha de campo não quer capoeira"

"Galinha e peru, tudo é um"

"Galinha gorda à cozinha"

"Como a galinha com a sua pevide"

A galinha da vizinha é sempre melhor que a minha.

Chove, chove, galinha foge.

Cuidados e caldos de Galinha, nunca fizeram mal a ninguém.

Em casa de Gonçalo, pode mais a galinha que o galo.

Galinha cantadeira é pouco poedeira.

Galinha do mato, não quer capoeira.

Galinha gorda ao maltês, ou podre, ou choca de um mês.

Galinha que canta, faça na garganta.

Galinhas de S. João, no Natal ovos dão.

Grão a grão, enche a galinha o papo.

Não medram as galinhas onde a raposa mora.

Não se deve contar com um ovo quando ainda está dentro da galinha.

Quando o pobre come galinha, um dos dois está doente.

Contar com o ovo no cú da galinha
Galinha velha faz boa canja (often talking about women)

A galinha da vizinha é melhor que a minha

Não há galinha gorda por pouco dinheiro

IN ITALIANO

Andare a letto con le galline
Vuol dire andare a dormire molto presto.

Avere un cervello di gallina
*Vuol dire essere molto stupidi.
(nдр: ma non è affatto vero!)*

Testa d'uovo!
Al contrario del precedente significa dare a qualcuno del "testone" in senso di "intelligentone", ma comunque con una punta di sarcasmo: "sapientone", "secchione".

Cercare il pelo nell'uovo
Vuol dire essere estremamente minuzioso e cercare sempre anche i minimi difetti nelle cose.

Essere la gallina nera (fare come la gallina nera)
Significa essere sempre in ritardo, fare sempre le cose all'ultimo minuto. Il detto completo è "essere la gallina nera, che fa l'uovo a tarda sera", a differenza, appunto, di tutte le altre che depongono alla mattina o nel primo pomeriggio.

Essere il gallo della Checca
Vuol dire piacere molto alle donne, essere un dongiovanni. Il detto è preso dall'opera lirica "L'elisir d'amore", di Gaetano Donizetti, in cui si canta che "il gallo della Checca tutte vede e tutte becca".

Essere pieno come un uovo
Significa avere mangiato così tanto da non potersi muovere.

Fare il gallo (fare il galletto)
Significa ostentare grande baldanza; anche essere impertinenti. Oppure ancora, darsi arie da

irresistibile seduttore.

Fare una frittata

Si riferisce ad una cosa malriuscita o ad un disastro sia pratico che figurato.

Gallina che canta ha fatto l'uovo

Sta a significare che il primo che denuncia un fatto negativo ne è probabilmente il responsabile.

Finché la cresta non le copre l'occhio, la gallina non fa il "cocco".

Saggezza contadina per intendere che fino a che la cresta della gallina non è abbastanza sviluppata da ricadere un po' piegata da una parte (cosa ben evidente questa ad esempio negli esemplari di gallina Livornese), sarà difficile che deponga l'uovo (la cresta piccola, e non piegata, allude appunto al fatto che la gallinella sia ancora troppo giovane per produrre).

Gallina che non becca, ha già beccato.

Con questo motto avicolo si vuole in realtà alludere al fatto che se una persona non fa una certa cosa (che dovrebbe anche procurarle un certo piacere), significa allora che l'ha già fatta.. che è sazio

Gallina dalle uova d'oro

Indica una persona, attività o situazione estremamente redditizia. Allude alla favola di Esopo "La gallina dalle uova d'oro" (F 287).

Gallina vecchia fa buon brodo

Il proverbio significa che è sempre bene fidarsi di chi ha esperienza (l'esperienza è una virtù). È usato spesso anche per giustificare un rapporto amoroso con una donna non più giovane ma che ha esperienza.

Gallina vecchia vuol galletto giovane.

Ancora un modo per dire che la "gallina vecchia" ha esperienza, e dunque sa cosa significhi poter godere di un amante giovane e vigoroso.

Galline giovani per far le uova e vecchie per covarle.

Quando una gallina invecchia diminuisce molto il suo ritmo di deposizione fino ad interromperlo; quindi, non essendo più utili alla produzione è bene che si dedichino almeno a fare la cova e a diventare chioce, evitando alle più giovani questo periodo gravoso e durante il quale smetterebbero a loro volta di fare uova.

Questo motto si può interpretare anche in maniera più ampia, volendo significare che tutto funziona al meglio se ognuno esegue il compito che è migliore per lui in quel momento e per la sua età.

Meglio un uovo oggi che una gallina domani

Significa che è meglio accontentarsi di qualcosa di concreto subito che una promessa di un bene maggiore in un futuro molto lontano.

Non si può far la frittata senza rompere le uova

Si dice quando per realizzare una cosa è necessario pagarne il prezzo, oppure che non si può imparare a fare qualcosa senza inizialmente commettere errori.

Rigirare la frittata

Si dice quando qualcuno rigira un argomento di discussione in tutti i modi, pur di avere ragione.

Rompere le uova nel paniere

Si dice di qualcuno che poco opportunamente si intromette per ostacolare l'operato di un'altra persona e mandando all'aria i progetti prestabiliti.

Vecchia gallina

Indica in modo spregiativo una donna anziana, in genere petulante, saccente, invadente.

Zampa di gallina

Significa avere una pessima scrittura.

Latte di gallina

Significa offrire agli ospiti e agli invitati i cibi più squisiti e le cose più preziose (in quanto difficili da reperire e trovare, come appunto il latte di gallina) che abbiamo.

Non si può prendere una gallina per le mammelle.

Non si può fare una cosa, nemmeno con la forza, se per natura è impossibile.

Uovo di Colombo

Si dice di una trovata semplicissima che risolve un problema da tutti considerato irrisolvibile (come appunto successe nel famosissimo caso dell'Uovo di Colombo).

L'uovo viene al becco.

Significa che la bontà e la salubrità dell'uovo dipendono da ciò che mangia la gallina; quindi la fondamentale importanza di una corretta alimentazione per le galline ovaiole.

In casa e nel pollaio non c'è pace, se canta la gallina e il gallo tace.

Proverbio che allude al fatto che se le cose non vanno come devono andare, ovvero secondo natura, è assai probabile che usciranno fuori guai e problemi.

Dodici galline e un gallo, mangiano come un cavallo.

12 galline e 1 gallo formano, in un certo senso, un "pollaio perfetto" in quanto per ogni esemplare maschio è bene che ci siano tra le 8 e le 12 femmine disponibili (a seconda della razza). Quindi, a livello di "conti della serva" molto empirici, il contadino sa che il costo per dare da mangiare ad un intero pollaio è circa equivalente a quello per sfamare un cavallo.

Dove sono i pulcini, ivi è l'occhio della chioccia.

Così come la chioccia punta la sua attenzione lì dove sono i suoi pulcini, allo stesso modo ogni

persona "tiene d'occhio" ciò che più gli preme.

Non c'è gallina né gallinaccia che a gennaio uovo non faccia.

Questo è proprio un detto popolare della cultura contadina, e insegna che a Gennaio (con il riallungarsi delle giornate), la deposizione delle uova riprende, anche nella gallina più "restia".

Per la la Candelora ogni gallina inizia a fare le uova.

Simile nel senso a quello sopra citato. Se a Gennaio non hanno ancora ricominciato a deporre, per la Candelora (2 Febbraio) anche le più ritardatarie dovrebbero essersi messe "in moto".

Gallina mugellese, ha cent'anni e mostra un mese.

Abbastanza chiaro questo detto, ovvero che la gallina mugellese, anche invecchiando, non cambia molto nel suo aspetto fisico e sembra sempre giovane.

Gallo magro e gallina grassa fan buon matrimonio.

Il gallo, per far bene il suo compito, è bene che sia magro, atletico e in forze; la gallina, se un po' grassottella, può essere una migliore chioccia.

La gallina cova male fuori dal suo nido.

La gallina ha bisogno del suo ambiente e della sua quiete nel suo nido per fare una buona cova. I cambiamenti la disturbano.

Ogni gallina raspa per sé stessa.

Ogni gallina pensa al proprio benessere e non a quello delle altre; ognuna cerca di prendere più cibo possibile per sé.

Quando il gallo beve d'estate, tosto piove.

Quando il gallo canta fuor d'ora o vuol piovere, o piove, allora il bel tempo va in malora.

Quando il gallo canta nel pollaio, aspetta l'acqua nel grondaio.

Tre proverbi che si riferiscono tutti al canto strano (o al comportamento inusuale) del gallo rapportato ad un'alta probabilità di peggioramento meteorologico e/o di pioggia (un po' come quando i gatti si leccano la zampa e si puliscono il viso partendo da sopra l'orecchio).

Talvolta anche una gallina cieca trova un granello.

Ogni tanto può capitare a chiunque un colpo di fortuna, ma è bene non farci l'abitudine...

Chi di gallina nasce, convien che razzoli (o raspi).

Se sei nato in una certa condizione è meglio che ti ci abitui in fretta e cominci a lavorare per quel che sei.

Quando le volpi si consigliano, bisogna chiudere il pollaio.

Quando i "predatori" (in senso figurato, di ogni tipologia) si accordano tra di loro, è meglio mettere al sicuro ciò che sappiamo essere il loro obiettivo.

Ci sono troppi galli a cantare nel pollaio.

Stesso modo di dire di "Ci son troppi cuochi in cucina!". Ovvvero, quando in un posto ci sono troppe persone che vogliono comandare, non ne esce mai nulla di buono.

Quando fiorisce il sambuco, le galline stringono il buco.

La donna minutella sembra sempre una pollastrella.

A carnevale si conosce chi ha la gallina grassa.

Chi di gallina nasce convien che razzoli (o raspi).

Chi vuol trovar la gallina, scompigli la vicinanza.

Gallina vecchia senza tetto, non fu mai senza difetto.

Gallina vecchia vuol galletto giovane.

Gallo magro e gallina grassa fanno buon matrimonio.

Gallo vecchio, gallina tenerella.

In casa non c'è pace, quando gallina canta e gallo tace.

L'uovo ne vuol saper più della gallina.

La gallina che resta in casa sempre becca.

La gallina che sta nel pollaio, è segno che vuol bene al gallo.

La gallina cova male fuori dal suo nido.

Mal cova la gallina fuor del nido.

Meglio un uovo oggi che una gallina domani.

Non pelar tanto la gallina che strilli.

Non è sì piccola ponzina, che di marzo non sia gallina.

Ogni gallina raspa per se stessa.

Quando la gallina (o gallina che canta, o che schiamazza) canta ha fatto l'uovo.

Talvolta anche una gallina cieca trova un granello.

Tanto razzola la gallina che trova la sua pipità.

Tanto razzola la gallina, che scopre il coltello che l'ammazza.

Tanto sparpaglia una gallina, quanto radunan cento.

Tristi quelle case, dove gallina canta e gallo tace.

Il gallo canta anche la mattina che finisce in pentola

E' nato prima l'uovo o la gallina?

Consiglio di volpi, strage di galline

Il becco della gallina non ritorna mai vuoto

La gallina si spiuma dopo morta.

Essere il figlio della gallina bianca

Parla quando piscia la gallina

PROVERBI IN ITALIANO CON ATTRIBUZIONE

A gallina fa ll'uovo i o vallo ll'abbruscia 'o mazz (La gallina fa l'uovo e al gallo brucia l'ano)

Questo proverbio di chiara origine napoletana è utilizzato quando si voglia riprendere qualcuno che "si sia vestito della pelle dell'orso catturato da altri", ovvero come commento ironico verso quelle false lamentele fatte da colui che dichiara di essersi affaticato per un lavoro che invece è stato portato a compimento da altri.

Fonte: "Come se penza a NNapule. 2500 modi di dire napoletani", autore Raffaele Bracale, a cura di Amedeo Colella.

Il gallo prima di cantare, chiude gli occhi e sbatte le ali!

(variante: Il gallo prima di cantare batte tre volte l'ale.)

La Signora Anna Felice ci ha suggerito il seguente proverbio (e la successiva spiegazione):

Quann è o tiemp na vinacc chi vo l'uov c so facc.

"Quando è tempo di vendemmia, chi vuole l'uovo se lo procuri da sé", infatti in questo periodo le galline allevate senza forzature depongono poche uova (per via della muta).

Il Signor Graziano Clementi di Velletri ci ha suggerito il seguente detto popolare della sua zona:

Chi de caglina nasce, n'terra ruspa.

(Crediamo che il senso sia che se sei nato con una certa natura, quella è, ed è difficile riuscire a cambiarla.)

Tanti galli a cantar, non fa mai giorno.

(Il senso è riassumibile che quando sono troppe le persone a voler comandare non si arriva mai ad una decisione e le cose vengono fatte male.)

La Signora Stella Merlino ci suggerisce altri due proverbi:

Guardate da le galine ca canto da gal.

"Guardati dalle galline che cantano come un gallo". Il senso è quello di stare in guardia da persone ingannevoli, che si travestono da altro rispetto a ciò che sono.

Per la galina che 'n tre dì a fa' nen n'euv dovra la ramina.

"La gallina che per tre giorni non fa l'uovo, adopera la pentola". Ovvero, se per tre giorni non assolvi ai tuoi doveri, poi rischi di perdere il tuo posto.

Il Signor Mirko suggerisce questo altro modo di dire legato al mondo delle galline:

Metti l'acqua alle galline quando piove.

Questo significa fare una cosa inutile. Come appunto mettere l'acqua alle galline se piove.

UN PO' DI ALGHERESE (QUASI CATALANO)

Vi de cantina i brou de gaglina son del dutor la ruina.

Vino di cantina e brodo di gallina son del medico rovina.

No i ha gaglina senza bic i oma senza difettus.

Non c'è gallina senza becco e uomo senza difetti.

Quant del muntunalgü la gal canta lu chi ora es, lu tens cambia o arresta com'es.

Quando il gallo sul letamaio a cantar sale, il tempo cambia oppur rimane uguale.

Wenn der Hahn kräht auf dem Mist . . ändert sich das Wetter, oder es bleibt, wie es ist.

Pagliòs coma un gal adamunt del muntunalgü.

Fiero come un gallo in cima all'immondezzaio.

Che fassis la fi del tiringoni amiriat de las gaglinas

Possa tu fare la fine del lombrico scoperto dalle galline.

Ticchirriu de gagliet assaraiat, olla che bulli.

Grido rauco di galletto, pentola che bolle.

Era ascì tirat che anviriava la gallina che biccava de la melda

Era così tirchio che invidiava la gallina che beccava nella merda.

A cu possis fè la currira del gal quant gli asmoran lu cap.

Possa tu fare la corsa del gallo quando gli mozzano la testa. La nobiltà dopo il referendum fu paragonata ad un pollo cui è stata tagliata la testa: corre ancora ma non sa dove andare.

Che fassis la fi de Consadiu che sa i es ubelt lu sac de las gallinas arrubaras an faccia des carabinieri.

Possa tu fare la fine di quello cui si aprì il sacco di galline rubate davanti ai carabinieri.

Prou prou, la gaglina ha fet l'ou, de la punta de la para, la gaglina ascagaragliara.

Piove piove, la gallina ha fatto l'uovo, dalla punta della pala, la gallina scacarellata (filastrocca algherese)

La gaglina no veu lu triribic che no sa mou.

La gallina non vede le cavallette immobili.

La cal mes netta ve de l'animal mes brutotu.

La carne più bianca e pulita viene dall'animale più sporcacione.

Al i seba agraran a la gaglina sol dasprés de molta.

Aglio e cipolle piacciono alla gallina solo dopo morta.

La gaglina no digiri lu preba muriscu i l'ou sa fa valmel de la valgogna.

La gallina non digerisce il peperoncino e l'uovo (il tuorlo) diventa rosso per la vergogna.

Viltiga viltiga, frument i siurò fan l'ou mes bo' pe proba i sagnor.
Ortica, grano e ceci fanno l'uovo più buono per poveri e ricchi.

Ha fet un mignò Giuanna Derriu
ni homa ni donna, ni molt ni viù

Ha fatto un bambino lontano dal porto
ne uomo ne donna ne vivo ne morto

Juana Camacho ha hecho un muchacho
ni muerto ni vivo ni hembra ni macho
(Tre indovinelli che hanno la stessa soluzione: la gallina ha fatto un uovo)

A cu ta canti lu gall a oras
Possa cantarti il gallo a ore (quello del Vangelo)

Ves che ses un cul de gaglina
Bae che sese unu culu e' pudda
Vai, che sei un culo di gallina, uno che non sa mantenere le notizie.

Al toppu l'aspina, al ric la gaglina.
Allo zoppo la spina, al ricco la gallina

I ves lu gal de Padria (u che s'apara) .
E vai, gallo di Padria! Uno che cerca il bisticcio senza averne la forza.

DETTI SARDI

*"Bolli s'ou, sa pudda e s'arriali", volere l'uovo la gallina e i soldi.
Detto proverbiale antico che si riferisce a una persona pretenziosa, smodata e che non si accontenta.
Spesso l'espressione viene rivolta verso chi è viziato e ha la cattiva abitudine di credere che tutto gli sia dovuto.*

A una puddichina
no li mancat ghirghina
Ad una pollastrina non manca mangime.

Su porcu e sa pudda fachen dae nudda
Maiale e gallina si arrangiano con niente

Aonde bada porcu i pudda no si perde nudda.
Dove c'è porco e gallina non si butta niente.

Chie non at sorte in puddas no at sorte in nudda
Chi con le galline non ha fortuna non ne ha nessuna

No ispinnies pudha in die de bentu.
Non spennare la gallina quando soffia il vento. Per ogni cosa esiste il momento opportuno.

Pizzinnos e puddas imbruttant su logu.
Bambini e galline sporcano il posto

Pizzinnos e puddas fora de domo
Bambini e galline fuori di casa.

Puddezza criugnana
Buona ovaioia

Giaddina culibassa e criugnana
Gallina bassa di culo molte uova

Impastada e pudda
Intrisa pastone (cibo cotto male)

Pudda imbizzada a manigare s'ou faghe bonu brou.
Gallina abituata a mangiarsi l'uovo fa buon brodo.

Pudda culistrinta, padedda boida.
Gallina stretta dietro, padella vuota (niente frittata).

M'ai mandatu un basciu a culu di giaddina.
Mi hai mandato un bacio a culo di gallina.

DETTI E MODI DI DIRE QUASI IMPOSSIBILI DA TROVARE SU INTERNET

Il vento scopre il culo alla gallina e al gallo.

Chi si abbassa il gallo lo becca.

Gallo che becca prendilo in braccio e accarezzalo (è vero, forse avrà paura che se vi attacca ancora andiate oltre).

Se vuoi essere ridicolo inseguì una gallina.

Acqua calda e la piuma vola via.

Andate a letto con le galline e svegliatevi con i galli

La gallina perde la strada del pollaio solo se la volpe gliela indica.

La gallina corre anche dal gallo bugiardo.

Si capisce da quello del bargiglio il colore dell'uovo.

Il gallo alleva ogni pulcino credendolo suo, la gallina ammazza chi non le nasce sotto.

Gallina che becca le altre becca di più.

Gallina saltata dal gallo scuote le piume con disprezzo come per far finta che non le è piaciuto.

La gallina è tanto attenta di giorno quanto immobile di notte.

Le migliori teste d'uovo fanno le peggiori frittate.

C'è chi scambia un foruncolo per un culo di gallina.

Il boccone del prete piace anche al cardinale.

Nessun animale come la gallina rispetta la gerarchia: becco uguale rispetto.

La massaià la mattina infila il dito nel didietro alla gallina per saper cosa cucina.

Avere la bocca a culo di gallina.

Ai galli da combattimento per non permettergli di abbassare la cresta gliela mozzano.

La gallina che ha covato uova d'anatra si disperà nel vedere gli anatroccoli nuotare.

I pulcini si disputano i vermi e grossi bocconi per poterli rompere ed inghiottire meglio.

Il pulcino che ha trovato un grosso boccone scappa e piange perché sa di doverlo dividere.

Il pulcino difende il suo boccone anche dalla chioccia che glielo vuole spezzettare.

Il primo giorno pane e vino rosso fanno il pulcino sano e grosso.

Il gallo punisce e non approva la gallina che abbandona la cova.

Gallina ingobbata, gallina bollita.

Indifferente come un pulcino ferito (per non essere individuato dai predatori).

Martora nel pollaio gran martirio.

In mancanza di gallo la gallina si darebbe anche al padrone e subito si mette in posizione.

CHIUSURA

La gallina non è stupida: riconosce la gerarchia sino a ben 150 esemplari, ritrova sempre la strada di casa. vede immediatamente una via di fuga, fosse anche tra le gambe di chi cerca di prenderla.

Non solo coccodé, la lingua delle galline comprende altre parole: dolore, allarme, godo facendo il bagno di polvere, ora di dormire, richiamo pulcini, segnalazione del gallo di qualcosa di buono, mi arrendo, attenzione, lamento per noia o mancanza di cibo, c'è un predatore nel pollaio siamo tutte morte ed ovviamente il chicchirichì.

Altri modi qui di seguito:

"The sound made by the cock is spelled onomatopœically as "cock-a-doodle-do" in English, but otherwise in some other languages, such as:

Arabic kookookoo-koo,

Armenian: Tsoo-ghoo-roo-ghoo!

Bulgarian кукуригу (kukurigu),

Catalan Co-co-ro-co,

Chinese goh-geh-goh-goh,

Croatian ku-ku-ri-ku

Czech kykyrikí,

Danish kykeliky,

Dutch kukeleku,

Esperanto kokeriko,
Estonian kukeleegu or kikerikii,
Faroese kakkulárakó,
Filipino Tik-ti-la-ok,
Finnish kukkokiekuu,
French cocorico,
German kikeriki,
Greek kikiriku,
Gujarati kuk-de-kuk,
Hebrew ku-ku-ri-ku,
Hindustani kuk-roo-koon or kuk-roo-kroon,
Hungarian kukurikú,
Indonesian kukuruyuk,
Icelandic Gaggalagó!
Italian chicchirichì,
Japanese ko-ke kokkoh,
Korean k'ok'iyó,
Lithuanian ka-ka-rie-ku,
Latvian ki-ke-ri-gū,
Norwegian kykkeliky,
Persian ququliqu,
Polish kukuryku,
Portuguese Có có ró có,
Romanian cucurigu,
Russian кы-ка-пе-кы (ku-ka-rye-ku),
Sanskrit कक (kāka),
Serbian ku-ku-ri-ku,
Slovak kikirikí,
Slovene kikiriki,
Spanish qui-qui-ri-qui',
Swahili KokoRikoo koo,
Swedish kuckeliku,
Tamil ko-ka-ra-ko,
Thai yeki-yeki-yek,
Turkish üü-ürü-üüü,
Urdu kuk roo kroon,
and
Vietnamese ò-ó-o-o."

Lallazioni dei pulcini: ahia, ho freddo, sto bene, non spingere, sto mangiando qualcosa di buono e ce n'è per tutti, fuggo con grosso boccone e non voglio dividerlo, mi sono perduto, dove siete?